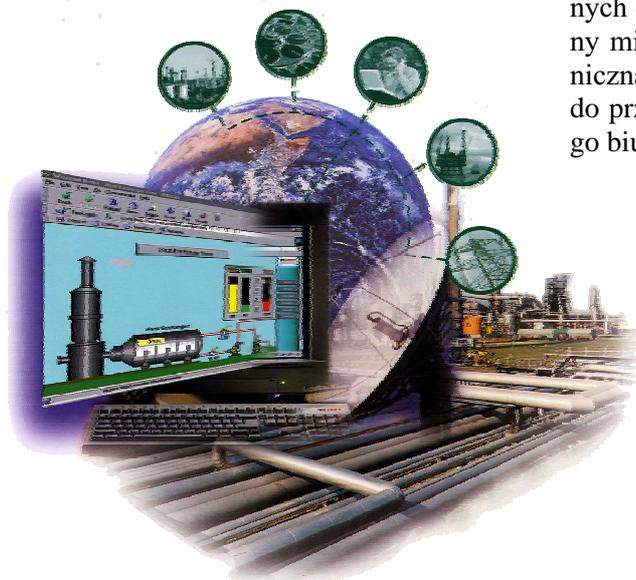




ZŁOTY MEDAL TARGÓW INFOSYSTEM '98 DLA PAKIETU WIZCON FOR INTERNET

W dniach 21-24 kwietnia 1998 roku odbyły się w Poznaniu Międzynarodowe Targi Elektroniki, Telekomunikacji i Techniki Komputerowej – INFOSYSTEM'98. Do organizowanego w trakcie targów konkursu o Złoty Medal zgłoszonych zostało kilkadziesiąt wyrobów sprzętowych i programowych. Po drobiazgowym przeegzaminowaniu każdego z produktów, Jury konkursowe ogłosiło listę zwycięzców. Wśród nagrodzonych ZŁOTYM MEDALEM takich potentatów jak MICROSOFT czy NOVELL doceniona została także firma PC SOFT International Ltd., lider w branży oprogramowania narzędziowego dla przemysłu. Jej najnowszy produkt – pakiet do wizualizacji i sterowania procesami technologicznymi przez Internet/Intranet - WIZCON for Internet umożliwia użytkownikom dostęp do bieżących i historycznych danych, jak również obserwowanie i nadzorowanie przebiegu produkcji z dowolnego komputera wyposażonego w zwykłą przeglądarkę stron WWW. Z nieoficjalnych doniesień wiemy, że produkt ten został bardzo wysoko oceniony między innymi za swoją innowacyjność, nowatorską myśl techniczną oraz niespotykane dotąd na rynku możliwości. Zapraszamy do przeczytania relacji z targów INFOSYSTEM na stronie 6 naszego biuletynu.

Wojciech Znojek



Zapraszamy wszystkich do odwiedzenia naszego stoiska na Międzynarodowych Targach Poznańskich

W dniach 15-19 czerwca 1998 roku obecni będziemy w pawilonie 23 C na stoisku 351

Poza tym w numerze:

Echa targów AUTOMATICON '98

strona 2

WIZCON 7 – nowa wersja, nowe zalety

strona 3

Komputery PC w wykonaniu przemysłowym

strona 4

Sukces pakietu WIZCON for Internet na targach Infosystem '98

strona 6

Silniki krokowe i synchroniczne SAIA

strona 7

Echa targów AUTOMATICON '98

W dniach 10-13 marca odbyły się w Warszawie targi automatyki i pomiarów AUTOMATICON '98. Firma SABUR bierze udział w tej imprezie od samego jej początku. Tym razem występowaliśmy pod hasłem: „Czas sięgnąć po sukces”. Na naszym stoisku (które znajdowało się zaraz przy recepcji) prezentowaliśmy produkty firm SAIA-Burgess Electronics oraz PC Soft International. Były to między innymi najnowszy system do wizualizacji i sterowania WIZCON 7 (już po polsku), pakiet do wizualizacji i sterowania przez Internet/Intranet WIZCON for Internet, rodzina sterowników programowalnych SAIA PCD, graficzne i tekstowe terminale obiektowe, przekaźniki czasowe, liczniki impulsów, czasu pracy maszyn i wiele innych. Kolejną nowością prezentowaną podczas targów był opisywany w poprzednim numerze naszego biuletynu sterownik programowalny SAIA PCD zintegrowany z komputerem klasy PC – PCD2.M220.

W trakcie targów odbywały się różnego rodzaju prelekcje, seminaria i pokazy. Firma SABUR miała okazję prowadzić dwa seminaria. Jedno poświęcone było produktom szwajcarskiego koncernu SAIA-Burgess Electronics, na drugim natomiast prezentowaliśmy oprogramowanie przemysłowe z rodziny WIZCON-a. Oba seminaria cieszyły się dużym zainteresowaniem zwiedzających, co zresztą widać na zamieszczonym powyżej zdjęciu.

Atrakcją tegorocznych targów AUTOMATICON okazał się konkurs zorganizowany przez naszą firmę. Liczba wypełnionych kuponów konkursowych przeszła nasze najśmielsze oczekiwania. Pytania były proste. Wystarczyło na nie poprawnie odpowiedzieć, wpisać swoje dane i zaufać własnemu szczęściu. Do wygrania były trzy atrakcyjne nagrody.



Poniżej prezentujemy listę zdobywców nagród. Dodatkowo rozlosowaliśmy kilkadziesiąt upominków jako nagrody pocieszenia.

A oto lista zdobywców nagród głównych:

1. Pakiet do wizualizacji i sterowania nadrzędnego WIZCON w wersji Engineering wylosował pan Wojciech Niewinowski z firmy „Automatyka i Elektronika Przemysłowa” z Łodzi.
2. Sterownik programowalny SAIA PCD1 wraz z oprogramowaniem narzędziowym zdobył pan Michał Olbrysz z firmy „Olbrysz Electronic S.C.” z Warszawy.
3. Zestaw przekaźników czasowych firmy SAIA-Burgess Electronics przypadł w udziale panu Stanisławowi Szewczykowi z firmy ZRUS Sp. z o.o. z Dąbrowy Górniczej.

Wszystkim zwycięzcom serdecznie gratulujemy. Jednocześnie zachęcamy wszystkie osoby, które wzięły udział w naszym konkursie do podobnych prób w przyszłości. Może los uśmiechnie się wówczas do Państwa.

Podsumowując można powiedzieć, że targi AUTOMATICON były niezwykle owocne, i to zarówno dla nas, jak i dla naszych klientów. Nam pozwoliły pogłębić wiedzę o preferencjach i potrzebach naszych klientów, natomiast odwiedzające nas osoby mogły dowiedzieć się wielu ciekawych rzeczy, poznać nowości czy wręcz otrzymać rozwiązanie swoich dotychczasowych problemów. Miejmy nadzieję, że przyszłoroczna impreza będzie równie udana jak ta w 1998 roku.



Do zobaczenia wkrótce !!!

Polecamy odwiedzenie internetowych stron:

☞ SAIA-Burgess Electronics AG:

<http://saia-burgess.com>

☞ PC Soft International Ltd.:

<http://www.pcsoftintl.com>

<http://pcsoft.co.il>

<http://w4i.pcsoft.co.il>

☞ POLSKA STRONA z informacjami o WIZCON-ie:

<http://wiznet.pcsoft.co.il/poland>

WIZCON 7 – nowa wersja, nowe zalety

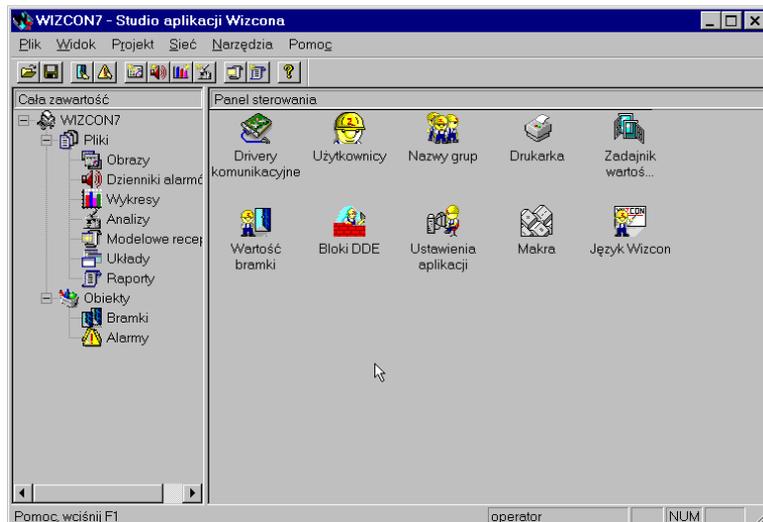
Zaawansowana technologia i nowe techniki zarządzania ogromnie zmieniły zakres dzisiejszych potrzeb dotyczących kontroli i automatyzacji procesów. Wzrastający stopień skomplikowania algorytmów sterowania procesów przemysłowych nakłada na obecne systemy SCADA coraz większe wymagania. Otwartość, skalowalność, użyteczność i elastyczność to tylko niektóre punkty, jakie powinny się znaleźć na liście założeń przy inwestycji w system oprogramowania przemysłowego. Z drugiej strony system taki powinien być maksymalnie prosty w użyciu i przyjazny dla obsługi.

Najnowsze programy SCADA powinny pomóc nie tylko połączyć istniejące w firmie różnorodne systemy sterowania i oprogramowania, ale także umożliwić współpracę tych systemów w celu osiągnięcia optymalnej wydajności. Nowoczesny system oprogramowania przemysłowego musi w czasie rzeczywistym dostarczać informacje z poziomu produkcji na pozostałe poziomy przedsiębiorstwa, dokładnie wtedy i tam gdzie są potrzebne.

WIZCON 7 – najnowszy produkt firmy PC Soft International – jest właśnie takim systemem oprogramowania przemysłowego. Połączono w nim nowatorskie podejścia i nowoczesność z latami doświadczeń zebranych w dziesiątkach tysięcy instalacji poprzednich wersji systemu.

WIZCON 7 jest programem, który umożliwia tworzenie aplikacji SCADA we wszystkich dziedzinach gospodarki, w tym w energetyce zawodowej, przemyśle petrochemicznym czy też gałęziach ekologicznych (jak uzdatnianie wody, neutralizacja odpadów). Łatwy w obsłudze graficzny interfejs użytkownika, skalowalność i możliwości integracyjne dużych przedsięwzięć sprawiają, że WIZCON jest najbardziej wszechstronnym systemem oprogramowania przemysłowego stosowanym w automatyzacji zakładów.

WIZCON 7 jest potężnym, atrakcyjnym cenowo narzędziem, które zapewnia przepływ bieżących danych bezpośrednio z hali produkcyjnej wprost na biurka dyrekcji. Bliska współpraca twórców systemu z Microsoftem oraz pełna zgodność pakietu z istniejącymi standardami przemysłowymi sprawiają, że WIZCON 7 bezuderzeniowo integruje się z istniejącymi urządzeniami i instalacjami, wspomagając optymalizację działalności przedsiębiorstwa. O jego bezkonkurencyjnych zaletach świadczyć może fakt, iż koncerny takie jak Motorola czy ABB stosują go na zasadach OEM w dostarczanych przez siebie systemach automatyzacji. WIZCON 7 należy do najbardziej na rynku zaawansowanej funkcjonalnie rodziny oprogramowania przemysłowego, w skład której wchodzi jeszcze rozwiązanie wykorzystujące koncepcję SoftLogic (WizPLC) oraz technologie sieci Internet/Intranet (Wizcon for Internet).



Oto niektóre z zalet pakietu WIZCON 7:

- Najkorzystniejszy na rynku współczynnik cena/możliwości
- Intuicyjne narzędzia tworzenia aplikacji
- Otwarta architektura obiektowa
- Zaawansowany edytor graficzny z elementami multimedialnymi
- Skalowalność systemu
- Ponad 250 driverów komunikacyjnych do różnych sterowników i regulatorów na rynku - GRATIS
- Rozbudowane możliwości sieciowe
- Łączność z istniejącymi standardami baz danych (ODBC, SQL Server)
- Współpraca z aplikacjami biurowymi i menedżerskimi
- Dziesiątki tysięcy zastosowań w Polsce i na świecie
- Pewność i stabilność pracy instalacji technologicznej
- Polska wersja językowa systemu



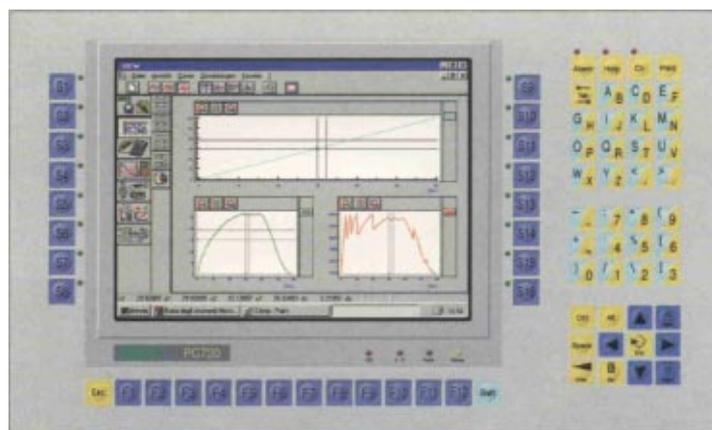
Komputery PC w wykonaniu przemysłowym

Komputery PC z płaskim ekranem zajmujące niewiele miejsca? Tak. To właśnie nowa seria przemysłowych paneli PC z firmy ESA Elettronica, której interesy w Polsce reprezentuje SABUR. Wszędzie tam, gdzie potrzebny jest silny pod względem możliwości interfejs HMI w przemysłowym wykonaniu, najlepiej jeszcze zajmujący na obiekcie minimum miejsca, można z powodzeniem zastosować urządzenia firmy ESA Elettronica. Wykorzystanie standardu komputerów PC stwarza możliwości pracy w dobrze znanym środowisku i wykorzystania sprawdzonych aplikacji. Zastosowanie takich komputerów pozwala również na obniżenie całościowych kosztów automatyzacji.

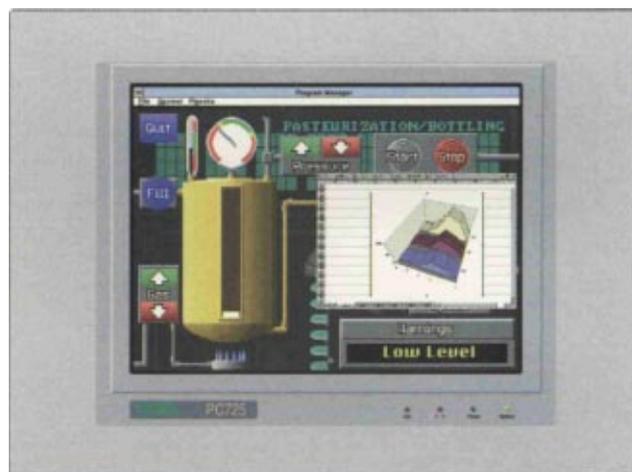
Szkieletem rodziny komputerów przemysłowych PC700 jest płyta główna typu „All in one”. Dzięki jej unikalnej konstrukcji całym komputerem posługujemy się na zasadach „plug and play”. Nie trzeba więc konfigurować sprzętu, ani martwić się o zgodność komponentów. Wystarczy podłączyć go do instalacji i zacząć pracę. A to oznacza redukcję czasu i kosztów potrzebnych na przygotowanie aplikacji.

Cały system jest otwarty na rozbudowę dzięki zastosowaniu magistrali w standardzie PC/104 a w modelu PC750 dodatkowo magistrali ISA. Dlaczego właśnie PC/104? Ponieważ ten standard (zgodny z IEEE.P996) pozwala na zastosowanie PC-ta w warunkach ograniczonego miejsca i zmniejszonego poboru mocy bez utraty zgodności sprzętowej i programowej ze standardem PC. Moduły PC/104 są bardzo małe (3,6” x 3,8”) i montuje się je jeden nad drugim. Łączenie modułów poprzez bezpośredni styk pinów z gniazdem jest w warunkach przemysłowych pewniejszym rozwiązaniem niż połączenie za pomocą typowej taśmy przewodów. Kolejną zaletą jest mały pobór prądu przez każdy z modułów PC/104. PC750 posiada dodatkowo opcję umieszczenia 4 slotów na pełno wymiarowe karty ISA.

Każdy element rodziny PC700 – począwszy od systemu wentylacji do zabezpieczeń przeciwdrganowych - został zaprojektowany tak, aby gwarantował pewną i wydajną pracę. Płaski, kolorowy ekran ciekłokrystaliczny z pasywną (STN) lub aktywną (TFT) matrycą, charakteryzujący się stopniem ochrony IP65 jest zgrabny, odporny na interferencje elektromagnetyczne i oszczędny pod względem zapotrzebowania na prąd. Alternatywą jest coraz bardziej popularny ekran dotykowy („touch screen”), który umożliwia kolejną oszczędność miejsca (brak klawiatury), nie powodując jednocześnie zmniejszenia funkcjonalności systemu. Pamięci masowe wykorzystujące układy RAM i Flash EPROM (tzw. SSD – Solid State Disk) umożliwiają szybszy dostęp do danych i są alternatywą dla zwykłych twardek dysków.



PC 720



PC 710 / PC 725 touch screen



PC 750

Elastyczność – jest to cecha wszechobecna w rodzinie PC700 dzięki: możliwości rozszerzenia pamięci, zastosowaniu interfejsu MSP (Multi Serial Port) z sygnałami RS 232/422/485, pętla prądowa 20 mA, dzięki 16 klawiszom funkcyjnym (poza 12 standardowymi) oraz 16 diodom.

Wszystkie te cechy sprawiają, że komputery serii PC700 są w warunkach przemysłowych interesującą alternatywą standardowych PC-tów.

Parametry techniczne komputerów przemysłowych serii PC700

	PC720	PC710/PC725	PC750
Ekran			
Typ	LCD podświetlany za pomocą CCFL		
Pasywna matryca STN	Tak		
Aktywna matryca TFT	Tak		
Format wyświetlania	Kolorowy, graficzny, 10.4"		
Rozdzielczość	VGA 640 x 480		
Regulacja	Programowa (tylko dla STN)		
Klawiatura			
Klawisze funkcyjne	12	-	12
Dodatkowe klawisze funkcyjne	16	-	16
Diody przy klawiszach funkcyjnych	16	-	16
Klawisze alfanumeryczne/operacyjne	46/28	-	73/28
Diody do klawiszy operacyjnych/diagnost.	16/3	-	16/5
CPU			
Procesor	80486 DX4 100 MHz		
Dynamiczna pamięć RAM	4 / 8 / 18 / 32 MB		
Twardy dysk	≥ 850 MB		
Stacja dyskietek	3,5" (1.44 MB)		
SSD (opcja)	4 / 8 MB Flash EPROM + 128 kB / 512 / 1 MB RAM		
Rozszerzenie magistrali PC/104	Tak – 3 sloty		
Rozszerzenie magistrali ISA	Nie		Tak – 4 sloty
Interfejsy			
Port standardowej klawiatury PC	Tak		
Port myszki PS/2	Tak		
COM1, RS-232, Db9 męski	Tak	Nie	Tak
MSP szeregowy, Db25 żeński	RS-232 / 422 / 485 / pętla 20 mA		
LPT równoległy, Db25 żeński	Tak		
Dane techniczne			
Zasilanie (24 VDC)	19...32 VDC		19...30 VDC
Maks. pobór mocy	70 W		160 W
Stopień ochrony	IP 65 (przód)		
Temperatura pracy	0...50°C (TFT) 0...45°C (STN)		
Temperatura przechowywania	-20...+60°C		
Wilgotność (bez kondensacji)	≤ 85%		
Waga	7,3 kg	7,3 kg	11 kg
Wymiary			
Zewnętrzne (mm)	435 x 260 x 175,5	346 x 260 x 175,5	483 x 311 x 223
Rozmiar otworu (mm)	403 x 240	314 x 240	449 x 287
Kompatybilność elektromagnetyczna			
Ogólne przepisy dotyczące emisji	EN 50081 – 2 (1993)		
Ogólne przepisy dotyczące odporności	EN 50082 – 2 (1995)		

Przypominamy, że od kilku miesięcy niewielkiej zmianie uległy nasze numery telefonów:

tel.: (0-22) 844-75-20, 844-63-70,
fax: (0-22) 844-36-39

Sukces pakietu WIZCON for Internet na targach Infosystem '98

W czasie targów Infosystem do stolicy Wielkopolski zjechała cała śmietanka polskiego rynku informatyki, elektroniki, telekomunikacji, techniki komputerowej oraz zastosowań powyższych w różnych dziedzinach gospodarki. Świadczy to o dużej popularności oraz prestiżu Infosystemu, który już od lat funkcjonuje w kalendarzu polskich imprez targowych.

Firma SABUR wystawiała się na targach Infosystem wraz ze swoim partnerem z Łodzi, firmą CAS. CAS jest dystrybutorem oferowanych przez nas produktów (sterowniki programowalne SAIA PCD, oprogramowanie przemysłowe WIZCON), jak również produktów innych firm oraz integratorem systemów automatyki tworzącym instalacje w oparciu o wymienione elementy. Na zdjęciu u góry widać nasze stoisko targowe.

Wśród prezentowanych podczas imprezy produktów znalazł się oczywiście WIZCON for Internet. Dzięki zainstalowanej na stoisku sieci intranetowej mieliśmy okazję pokazać unikalne możliwości sterowania obiektem za pomocą zwykłej przeglądarki stron WWW. Dzięki połączeniu modemu z siecią Internet duża atrakcją okazał się pokaz tego, jak



wydajnie WIZCON for Internet potrafi pracować. Komputer wyposażony w zwykłą przeglądarkę stron WWW łączył się poprzez ogólnopolski numer dostępowy z siecią Internet, a poprzez nią z serwerem w Łodzi, na którym zainstalowany był system WIZCON for Internet z przykładową aplikacją. Klikając w odpowiednie miejsca obrazu mieliśmy możliwość zmiany stanu zaworów, włączania i wyłączania pomp itp. Każdy mógł się naocznie przekonać, jak szybko dzięki niespotykanym cechom pakietu WIZCON for

Internet informacja o zmianie stanu dowolnego elementu jest przekazywana do serwera i jak szybko nadchodzi informacja zwrotna. Wszystko działało praktycznie w czasie rzeczywistym.

Te właśnie innowacyjne rozwiązania oraz fakt, że z okna zwykłej przeglądarki można sterować procesami technologicznymi były jednymi z czynników, które zdecydowały o przyznaniu pakietowi WIZCON for Internet Złotego Medalu targów Infosystem '98. Na podkreślenie zasługuje również umiejętność, z jaką producenci systemu WIZCON for Internet wdrożyli najnowsze technologie informatyczne do wymagających zastosowań przemysłowych w sposób zapewniający bezpieczną i pewną pracę. Na zdjęciu obok widać przedstawicieli firm SABUR oraz CAS odbierających Złoty Medal z rąk dyrektora Międzynarodowych Targów Poznańskich oraz przewodniczącego jury konkursowego.

Poza tym na targach Infosystem prezentowane były również między innymi: pakiet do wizualizacji i sterowania WIZCON 7, sterowniki SAIA PCD, w tym sterownik zintegrowany z komputerem PC, komputery przemysłowe oraz wiele innych ciekawych produktów.



Silniki krokowe i synchroniczne SAIA

Duży wysiłek, włożony w ostatnich latach w udoskolenie technologii wytwarzania magnesów, doprowadził do opracowania materiałów i technologii, pozwalających na uzyskanie magnesów trwałych o wysokim stopniu namagnesowania. Przyczyniło się w znaczący sposób do zastosowania tych materiałów, do produkcji wirników (rotorów) w silnikach elektrycznych. Rozwiązanie to istotnie wpłynęło na poprawę jakości i niezawodności silników, otwierając możliwość wyeliminowania najsłabszego dotąd ogniwa, jakim były powszechnie stosowane komutatory ze szczotkami węglowymi. Właśnie na wykorzystaniu tych osiągnięć techniki, oparta jest produkcja krokowych i synchronicznych silników małej mocy w szwajcarskiej firmie SAIA-Burgess Electronics AG.

Oferta firmy obejmuje dwa rodzaje silników krokowych: obrotowe (o skoku $7,5^\circ$, 15° , 18° , 45°) oraz liniowe (o skoku $0,033\text{mm}$), a także silniki synchroniczne (o prędkościach synchronicznych 250, 500 i 600 obr/min - przy zasilaniu napięciem o częstotliwości 50 Hz).



Zakres dostępnych momentów obrotowych dla całej rodziny standardowo produkowanych silników zawiera się w granicach, od $20\ \mu\text{Nm}$ do $6\ \text{cNm}$, natomiast dla silników krokowych o ruchu liniowym, statyczna siła osiowa wynosi $100\ \text{N}$.

Duży wybór standardowych typów przekładni redukcyjnych ($i = 4^{1/6} \dots 36\ 000\ 000$), przewidzianych do współpracy w większości produkowanych silników, otwiera praktycznie nieograniczone możliwości podziału skoku jednostkowego (dla silników krokowych) oraz redukcji prędkości obrotowych w silnikach synchronicznych (np. 1 obrót na dobę, lub (nawet !!!) kilka obrotów na rok).

Obszar zastosowań prezentowanych silników małej mocy, obejmuje m.in. przemysł motoryzacyjny i maszynowy, sprzęt biurowy i gospodarstwa domowego, urządzenia klimatyzacyjne, grzewcze i wentylacyjne oraz aparaturę medyczną i kontrolno-pomiarową.

Główne zalety produkowanych przez szwajcarską firmę SAIA-Burgess Electronics AG silników krokowych i synchronicznych, to: prostota budowy, cichobieżność pracy, możliwość ciągłej pracy w szerokim zakresie temperatur otoczenia, znakomity stosunek wymiary/moc wyjściowa, wysoka sprawność oraz duża trwałość i niezawodność działania.



SAIA-Burgess Electronics

SWITCHES • MOTORS • CONTROLLERS

Andrzej Czerniakowski



Wszystkim zainteresowanym osobom polecamy organizowane w siedzibie naszej firmy kursy z zakresu użytkowania i programowania sterowników SAIA PCD oraz tworzenia aplikacji SCADA z użyciem pakietu oprogramowania przemysłowego WIZCON.

Czas sięgnąć po sukces

Wyłączny przedstawiciel w Polsce firm:
SAIA-Burgess Electronics AG,
PC Soft International Ltd.



SABUR Sp. z o.o.

ul. Drużynowa 3A

02-590 Warszawa

tel.: (0-22) 844-75-20, 844-63-70

fax: (0-22) 844-36-39

e-mail: sabur@perytnet.pl

Twój lokalny dystrybutor:



Biuletyn **AUTOMATYKA** redaguje zespół firmy SABUR
Teksty niesygnowane: Tomasz Kosik
Nakład: 4000 egzemplarzy



Wypełnij tę część i prześlij do nas faksem lub pocztą

Prosimy o informacje na temat:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> WIZCON | <input type="checkbox"/> Przekazniki czasowe |
| <input type="checkbox"/> WIZCON for Internet | <input type="checkbox"/> Liczniki impulsów, czasu pracy |
| <input type="checkbox"/> WizPLC | <input type="checkbox"/> Silniki krokowe, synchroniczne |
| <input type="checkbox"/> Sterowniki programowalne SAIA PCD | <input type="checkbox"/> Mikrowyłączniki |
| <input type="checkbox"/> Terminale obiektowe | <input type="checkbox"/> Szkolenia |
| | <input type="checkbox"/> Inne:..... |

Nasza firma to:

- Użytkownik końcowy
- Dystrybutor
- Integrator systemów
- Biuro projektowe
- Inne:.....

Interesują nas zastosowania w branży:

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Elektroenergetyka, energetyka ciepła | <input type="checkbox"/> Przemysł spożywczy |
| <input type="checkbox"/> Gospodarka wodna i ściekowa | <input type="checkbox"/> Automatykacja budynków, klimatyzacja, wentylacja |
| <input type="checkbox"/> Przemysł chemiczny | <input type="checkbox"/> Inne: |

Firma:.....

Nazwisko:..... Stanowisko:.....

Adres:.....

Tel./fax:..... E-mail:.....